



UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

RESOLUCIÓ D'APROVACIÓ DE L'ENCÀRREC DE GESTIÓ DE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA AL CENTRE D'IDIOMES DE LA UV, SL PER A L'ORGANITZACIÓ, GESTIÓ I DESENVOLUPAMENT DE CURSOS D'IDIOMES

ANTECEDENTS:

PRIMER. La *Universitat de València* (d'ara endavant UV) és una entitat de dret públic amb personalitat jurídica per al desenvolupament de les seues funcions i la consecució de les seues finalitats, entre les quals destaca la prestació d'un servei públic d'educació superior mitjançant la docència, l'estudi i la recerca.

D'acord amb el que disposa l'article 3 dels seus estatuts, *"la UV, com a servei públic que és, té com a missió impartir els ensenyaments necessaris per a la formació dels estudiants, la preparació per a l'exercici d'activitats professionals o artístiques (...), així com per a l'actualització permanent del coneixement i de la formació del seu personal i del professorat de tots els nivells d'ensenyament"*.

L'actual realitat universitària i social demana un model de política lingüística que impulse el plurilingüisme dels membres de la comunitat universitària, així com el multilingüisme de la institució.

El pla estratègic vigent de la UV (PEUV) recull diferents accions relacionades amb aquest àmbit, tals com:

- millorar el compromís amb el desenvolupament de competències multilingües en el si de la comunitat universitària.
- assegurar, amb els recursos disponibles, l'assessorament multilingüe per donar suport a la traducció i l'ús correcte de les llengües utilitzades en cadascun dels àmbits de la UV (docència, administració, recerca, cultura, transferència).

La necessitat de formació no reglada, d'assessorament i d'acreditació, en els termes previstos en el Marc Comú Europeu de Referència per a les llengües (MCERL) per part dels membres de la comunitat universitària ha anat augmentant any rere any, de manera que actualment són moltes i molt diverses les necessitats que en aquest sentit s'observen i davant les quals la UV ha de donar servei i resposta.

Per tot això, i a fi de poder materialitzar totes aquestes accions i exigències legals i aconseguir una formació a nivell europeu i mundial, la UV es compromet a facilitar, tant a la comunitat universitària com a la societat en general, el coneixement d'idiomes, i garantir així una formació de qualitat en l'aprenentatge d'idiomes, amb la disposició d'un mitjà que reunisca les eines necessàries per a dur a terme aquesta finalitat.

SEGON. El Centre d'Idiomes de la Universitat de València, SL, (d'ara endavant Cdl) és una societat de responsabilitat limitada, de caràcter unipersonal, personalitat jurídica i plena capacitat d'obrar, constituïda per escriptura pública inscrita en el Registre Mercantil de València el 20-04-1999.

Va ser creada a iniciativa de la UV, per acord de la Junta de Govern (AJGUV 1998/180), en la sessió de la qual es van aprovar, a més, els seus estatuts.

El 100% del capital social d'aquesta societat és aportat per la UV.



Pretén donar servei per a l'ensenyament d'idiomes a tots els col·lectius pertanyents a la Universitat, però també a totes aquelles persones que, encara que alienes a la institució, vulguen aprendre una llengua utilitzant una fórmula especialitzada, professional i de qualitat.

TERCER. Mitjançant memòria de data 21 de juliol de la *vicerectora d'Estudis de Grau i Política Lingüística*, es proposa que l'organització, gestió i desenvolupament de cursos d'idiomes es faça a través d'un encàrrec de gestió al Cdl.

QUART. Mitjançant resolució del vicerector d'Economia i Infraestructures de data 22 de juliol, s'ha iniciat expedient d'encàrrec de gestió a favor del Cdl, l'objecte del qual el constitueix l'organització, la gestió i el desenvolupament de cursos d'idiomes.

CINQUÈ. S'ha incorporat a l'expedient l'oportú document d'existència de crèdit per atendre la despesa que a càrrec de la present anualitat es proposa i que ha estat contreta segons s'acredita en la partida pressupostària 66001 422 22580.

SISÈ. En data 26 de setembre n'han emès informes l'Assessoria Jurídica i l'Oficina de Control Intern de la UV.

SETÈ L'article 4.1.n. del Reial decret legislatiu 3/2011, de 14 de novembre, pel qual s'aprova el text refós de la Llei de contractes del sector públic, estableix, dins de l'àmbit dels contractes i negocis exclosos d'aquesta llei, *"els negocis jurídics en virtut dels quals s'encarregue la realització d'una determinada prestació a una entitat que, de conformitat amb el que assenyalava l'article 24.6, tinga atribuïda la condició de mitjà propi i servei tècnic d'aquest"*.

L'article 24.6 del citat text refós estableix que *"els ens, organismes i entitats del sector públic poden ser considerats mitjans propis i serveis tècnics d'aquells poders adjudicadors per als quals realitzen la part essencial de la seua activitat quan aquests ostenten sobre aquells un control anàleg al que poden exercir sobre els seus propis serveis. Si es tracta de societats, a més, la totalitat del seu capital ha de ser de titularitat pública.*

En tot cas, s'entendrà que els poders adjudicadors ostenten sobre un ens, organisme o entitat un control anàleg al que tenen sobre els seus propis serveis si els poden conferir encàrrecs de gestió que siguen d'execució obligatòria per a ells d'acord amb instruccions fixades unilateralment per qui fa l'encàrrec i la retribució dels quals es fixe per referència a tarifes aprovades per l'entitat pública de la qual depenguen."

VUITÈ. Els requisits que s'exigeixen per a poder realitzar un encàrrec de gestió són els següents:

1. Condició de mitjà propi i servei tècnic.
2. Realització de part essencial de la seua activitat per a l'ens que fa l'encàrrec.
3. Control anàleg.

Aquests requisits concorren en el Cdl:

- 1.- Condició de mitjà propi i servei tècnic



VNIVERSITAT D VALÈNCIA

L'art. 1 dels seus estatuts disposa que "la societat tindrà la consideració de mitjà propi i servei tècnic de la UV en les matèries que constitueixen el seu objecte social, i pot assumir encàrrecs de gestió per a la realització d'actes de qualsevol naturalesa".

2. Realització de la part essencial de la seua activitat per a l'ens que fa l'encàrrec

D'acord amb l'article 3 dels seus estatuts, la societat té per objecte servir de mitjà propi a la UV per a totes les activitats descrites en aquesta memòria que són l'objecte d'aquest encàrrec de gestió i que constitueixen al seu torn el seu objecte social, i realitza la part essencial de la seua activitat per a la UV. Aquesta part essencial inclou, tant la que realitza directament per a la UV, com per als usuaris dels serveis que presta el Cdi en funció de l'encàrrec que rep d'aquesta.

3.- Control anàleg

La UV exerceix sobre el Cdi un control anàleg al dels seus propis serveis, ja que pot conferir-li aquest encàrrec de gestió, que resulta obligatori per a aquest, tal com s'estableix en l'article 2 dels seus estatuts: /..."En el marc dels encàrrecs que se li realitzen, executarà els treballs i serveis, estudis i projectes, assistències tècniques i totes aquelles actuacions que li encarregue la Universitat de València".

D'altra banda, segons l'article 7 dels seus estatuts, la Junta General de la Societat, els socis de la qual estan sotmesos als acords adoptats per aquesta, està constituïda pel Consell de Govern de la UV, i té entre les seues competències l'aprovació dels comptes anuals, l'aplicació del resultat i l'aprovació de la gestió social, així com impartir instruccions al Consell d'Administració, òrgan que té atribuïda la competència entre altres d'"executar els encàrrecs de gestió que se sol·liciten des de la UV", mentre que la Junta General té la competència exclusiva per al nomenament dels seus membres (articles 14, 15 i 16 dels estatuts). D'això es pot concloure que la UV pot exercir un control anàleg al que pot exercir sobre els seus propis òrgans.

Així mateix, l'art. 15 dels seus estatuts regula la composició del Consell d'Administració, òrgan que ostenta la representació de la societat de forma col·legiada i que està compost per onze membres, dels quals, nou són de lliure designació per la Junta General i dos per designació d'aquesta a proposta del Consell Social de la UV.

Partint del compliment dels requisits legals, les raons indicades en la memòria de data 21 de juliol que justifiquen la realització de l'encàrrec al Cdi són les següents:

- El Cdi disposa d'uns mitjans tècnics i humans amb gran especialització, que el converteixen en l'instrument idoni per a poder realitzar una adequada gestió de l'ensenyament d'idiomes a la comunitat universitària i a la societat en general, així com la realització de proves d'acreditació de nivell d'idiomes i aquelles altres activitats que donen resposta a les demandes generades en aquest àmbit.
- L'àmplia experiència citada i el capital relacional que això representa, generen avantatges competitius, que suposen guanys en eficiència, eficàcia i economia en l'ús dels recursos, i que permetran un estalvi de costos davant d'una potencial licitació pública per tercers en la provisió d'aquesta activitat.



D'acord amb el que sha'exposat i el que es preveu en la normativa de contractació del sector públic, les relacions entre la UV i el Cdl poden articular-se a través d'encàrrecs de gestió, sense necessitat d'acudir a una contractació pública.

Per tot això i considerant procedent encarregar al Cdl l'execució de les actuacions que figuren en les prescripcions tècniques annexes a la present resolució,

El vicerector d'Economia, Infraestructures i Tecnologies de la Informació de la UV, fent ús de les competències delegades pel rector, mitjançant resolució de 6 de juny de 2016, publicada en el DOCV núm. 7812, de 23 de juny de 2016,

RESOL:

PRIMER. OBJECTE DE L'ENCÀRREC

Encarregar al Cdl, en la seua condició de mitjà propi i servei tècnic de la UV, la gestió de l'organització, la gestió i el desenvolupament de cursos d'idiomes, d'acord amb el que es disposa en les prescripcions tècniques del Vicerectorat d'Estudis de Grau i Política Lingüística, en què s'estableixen l'objecte i les condicions d'execució de l'encàrrec, les quals són de compliment obligat per al Cdl.

SEGON. TITULARITAT DE COMPETÈNCIES

Aquest encàrrec de gestió no suposa cessió de la titularitat de les competències legals i estatutàries corresponents a la UV ni dels elements substantius del seu exercici, i és responsabilitat de l'òrgan que fa l'encàrrec de la UV dictar tots aquells actes o resolucions de caràcter jurídic que donen suport o en els quals s'integre la concreta activitat material objecte d'encàrrec de gestió.

TERCER. ACTUACIONS OBJECTE D'ENCÀRREC DE GESTIÓ

Les activitats objecte d'aquest encàrrec de gestió comprenen l'organització, la gestió, i el desenvolupament de cursos d'idiomes, així com la realització de proves d'acreditació d'aquests.

Les activitats a desenvolupar són les següents:

1. Cursos d'idiomes per al personal (PAS i PDI) de la UV

- 1.1 Formació en competències lingüístiques en el lloc de treball: cursos projectats dins de programes propis de la UV i impartits en horaris i instal·lacions determinats per aquesta.
- 1.2 Formació a demanda: idiomes per a àrees i temes específics, realitzats a sol·licitud d'un servei, centre, departament, institut, o unitat.
- 1.3 Formació específica en el programa de formació contínua.
- 1.4 Incentivació de la formació en competències lingüístiques del professorat: contribució a la formació en llengües del personal de la UV.
- 1.5 Organització d'estades a l'estranger.

2. Cursos d'idiomes per a estudiants

- 2.1 Formació en anglès (B1 i B2) per a estudiants de grau: programa dirigit a l'adquisició de competències lingüístiques dels estudiants de grau de la UV.
- 2.2 Incentivació de la formació en competències lingüístiques dels estudiants de grau i màster: contribució a la formació en llengües dels estudiants de la UV.

3. Cursos d'espanyol per a estrangers



VNIVERSITAT DE VALÈNCIA

3.1 Gestió i realització de programes de formació en espanyol per a estrangers: entre altres, programa *Spanish Studies Abroad*.

3.2 Incentivació de la formació en espanyol d'estudiants Erasmus *Incoming*: cursos dirigits als estudiants Erasmus que rep la UV.

4. Proves d'acreditació d'idiomes

4.1 Realització de Tests d'anivellació: proves per a assignar el curs a realitzar.

4.2 Proves d'Acreditació (PACLES) de competències lingüístiques per a personal (PDI i PAS) i per a estudiants.

4.3 Proves d'acreditació de competències lingüístiques a demanda per a programes específics.

5. Altres activitats

5.1 Traducció i correcció de textos

5.2 Cursos semipresencials i tutories

5.3 Cursos Nau Jove (entre 13 i 15 anys) i Nau Xiquets (entre 5 i 12 anys)

5.4 Programes d'acció social

5.5 Altres activitats extraordinàries

QUART. CONDICIONS D'EXECUCIÓ DE L'ENCÀRREC DE GESTIÓ

La UV fixarà el nivell, la durada, i totes aquelles condicions organitzatives i acadèmiques que considere, en aquells cursos i programes que s'encarreguen al Cdl.

Per al desenvolupament de les activitats es poden elaborar annexos a l'encàrrec de gestió en els quals s'hauran de detallar tots els aspectes organitzatius i acadèmics que es consideren necessaris per a la seua execució adequada, i que, en tot cas, s'hauran d'ajustar a les condicions d'aquest encàrrec de gestió.

El Cdl garanteix que en les classes presencials el professorat, utilitzant diferents materials i en els horaris establerts per a cadascun dels nivells i cursos, desenvolupe les estratègies necessàries perquè els alumnes aprofiten el seu temps al màxim i aprenen de la manera més eficaç possible la llengua triada.

La formació personalitzada ha de tenir el suport de mitjans multimèdia, aula informàtica, Internet i diverses activitats formatives i culturals que garanteixen un elevat nivell de qualitat en l'ensenyament que es vol prestar.

CINQUÈ. ÀMBIT TEMPORAL DE L'ENCÀRREC DE GESTIÓ

L'activitat objecte d'aquest encàrrec de gestió s'inicia a partir de l'1 de desembre de 2016 i té un termini de durada de dos anys: comprèn des de l'1 de desembre de 2016 fins al 30 de novembre de 2018. L'encàrrec de gestió pot ser objecte de pròrroga per uns altres quatre anys, per a això es tindrà en compte el que s'ha exposat en els apartats següents.

Per a l'aprovació de les possibles pròrrogues és necessari l'informe previ favorable del Vicerectorat responsable de l'encàrrec de gestió.

SISÈ. IMPORT DE L'ENCÀRREC DE GESTIÓ

L'import per a atendre les despeses d'aquest encàrrec de gestió s'estableix en **937.662 euros**, d'acord amb la següent distribució per anualitats:

Any 2016: 39.069,25 €



VNIVERSITAT DE VALÈNCIA

Any 2017: 468.831 €

Any 2018: 429.761,75 €

Per determinar la quantia a pagar per part de la UV, s'han establert com a preus de referència els imports següents: **3,95€** i **3,42€** (segons dependències externes o pròpies) per hora lectiva rebuda i **27,54 €** per hora de treball retribuïda, segons els criteris establerts en la memòria econòmica que forma part de l'expedient de l'encàrrec de gestió.

Aquestes quantitats han de ser considerades a compte, per a revisar-se i regularitzar-se amb el tancament de l'exercici econòmic, en què s'haurà de procedir a determinar els imports unitaris segons el normal desenvolupament de l'exercici econòmic, amb l'obtenció dels **preus de liquidació** resultant per a cada exercici, amb el qual hauran d'ajustar-se els imports facturats, amb la finalitat de garantir la viabilitat econòmica de Cdl i l'atenció de les despeses efectivament reportades en l'exercici.

Al seu torn, els **preus de referència** per a l'exercici següent s'hauran d'obtenir de la mitjana aritmètica dels dos exercicis immediatament anteriors, liquidats i auditats. El marge econòmic que puga obtenir el Cdl procedirà de les activitats que es presten al personal que a títol individual requerisquen els serveis oferts, bé siga a través de persones físiques o jurídiques, públiques o privades.

SETÈ. JUSTIFICACIÓ DE LES DESPESES INCORREGUDES

Amb periodicitat mensual, el Cdl ha de presentar al responsable de l'encàrrec de gestió, juntament amb la corresponent factura, un informe de les activitats desenvolupades en l'exercici de les actuacions encarregades.

Davant la presentació de l'informe mensual, el responsable de l'encàrrec de gestió haurà d'estendre la certificació corresponent, i una vegada donada la seua conformitat, haurà de traslladar la factura als òrgans competents de la Universitat a fi que es procedisca a l'ordenació de pagament.

Així mateix, el responsable de l'encàrrec de gestió pot requerir al Cdl l'aportació de tots aquells informes que es consideren oportuns per raó de circumstàncies excepcionals o sobrevingudes.

VUITÈ. SUBCONTRACTACIÓ

La matèria objecte de l'encàrrec de gestió no és susceptible de subcontractació, i s'ha de realitzar obligatòriament i de manera directa pel Cdl.

NOVÈ. ATRIBUCIONS DEL RESPONSABLE DE L'ENCÀRREC DE GESTIÓ

La UV, cercant una major economia i eficiència ha decidit concentrar les funcions de direcció i coordinació, seguiment i responsabilitat del projecte en la persona que ostenta la responsabilitat dins del Consell de Direcció en matèria de política lingüística.

El responsable de l'encàrrec de gestió ostenta les funcions de coordinació general entre les diferents instàncies interessades i la supervisió del compliment dels objectius tècnics i pressupostaris, referits a les actuacions que constitueixen l'objecte de l'encàrrec de gestió. En aquest sentit, té les facultats següents:

- a) Servir d'interlocutor entre la UV i el Cdl, així com davant de tercers, en les competències



pròpies d'aquella, especialment davant altres administracions públiques, organismes i ens beneficiaris de l'actuació encarregada.

- b) Exercir les competències de la UV relacionades amb l'encàrrec de gestió conferit, en els aspectes referits a garantir el compliment dels objectius acadèmics, pressupostaris i de legalitat, tret d'aquelles que la normativa vigent reserve a un òrgan específic d'aquesta.
- c) Certificar/rebre actuacions que es duguen a terme pel Cdl i aportar, als òrgans competents de la Universitat, la factura justificativa emesa pel Cdl i la certificació/recepció oportuna, amb caràcter previ a l'ordenació de pagament.

DÈSÈ. TRACTAMENT DE DADES DE CARÀCTER PERSONAL

El Cdl, en la seua condició de mitjà propi de la UV, té la consideració d'encarregat del tractament. En virtut d'això:

1.-Ha de complir el que s'estableix en la Disposició addicional vint-i-sisena sobre "Protecció de dades de caràcter personal" del Reial decret Legislatiu 3/2011, de 14 de novembre, pel qual s'aprova el text refós de la Llei de Contractes del Sector Públic, per l'article 12 de la Llei orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal, i pels articles 20 i següents del Reial decret 1720/2007, de 21 de desembre, pel qual s'aprova el Reglament de desenvolupament de la Llei orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal.

2.-Ha de facilitar la tramitació i signatura del contracte per a l'accés a les dades per compte de tercers al qual es refereixen les normes citades. En particular:

a) Ha d'acreditar la seua capacitat per a complir les seues obligacions en aquesta matèria de manera que es puga fer una elecció diligent de l'encarregat en els termes de l'article 20 del Reial decret 1720/2007.

Aquestes capacitats poden demostrar-se entre altres maneres mitjançant la presentació de documents relatius a:

- Acreditació de la inscripció dels seus fitxers propis davant el Registre General de Protecció de Dades Personals de l'Agència Espanyola de Protecció de Dades o, si escau, acreditació del compliment de la normativa nacional que hi resulte d'aplicació.
- Exhibició o certificació d'informes d'auditoria que acrediten el compliment normatiu i/o de seguretat.
- Declaració de les seues polítiques de seguretat en allò que puga afectar l'objecte del contracte objecte de licitació.
- Declaració responsable de compromís de compliment i formació del seu personal.

b) Ha de signar el contracte citat necessàriament abans del desenvolupament d'activitats que comporten accés a dades.

3.-Vigència limitada i auditoria. El contracte de l'article 12 de la Llei orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal té una vigència limitada de dotze mesos. El Cdl ha de facilitar durant aquest període tota aquella informació que li siga requerida respecte al compliment de la Llei orgànica 15/1999, així com l'accés físic als mitjans i instal·lacions i personal per a la realització de la corresponent auditoria de compliment normatiu. En cas de subcontractació, necessàriament hauran d'admetre's idèntiques facultats de supervisió al personal competent de la UV.

4.- Accés a la informació. El Cdl ha de facilitar al responsable de l'encàrrec de gestió designat per la UV l'accés a les bases de dades utilitzades en l'exercici de l'encàrrec de gestió que es troben vinculades a aquest encàrrec.



VNIVERSITAT Đ VALÈNCIA

Aquest accés s'ha de facilitar així mateix, quan siga requerit, al personal designat per la UV a través del seu Comitè de Seguretat de la Informació.

ONZÈ. RESOLUCIÓ DE L'ENCÀRREC DE GESTIÓ

S'estableixen com a causes de resolució d'aquest encàrrec de gestió:

- Incompliment d'alguna de les obligacions o activitats encarregades
- Impossibilitat de realització de l'activitat encarregada
- Decisió unilateral de la UV

Aquesta resolució es notificarà a l'interessat a fi que tinga els efectes oportuns.

València, 1 de desembre de 2016

Signat: Juan Luis Gandía Cabedo
Vicerector d'Economia, Infraestructures i Tecnologies de la Informació